

ESTUDIOS de LINGÜÍSTICA

*UNIVERSIDAD de
ALICANTE*

ANEXO 1

TENDENCIAS Y LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN EN ADQUISICIÓN DE SEGUNDAS LENGUAS

Susana Pastor Cesteros y
Ventura Salazar García
(eds.)

**DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA ESPAÑOLA,
LINGÜÍSTICA GENERAL Y TEORÍA DE LA
LITERATURA**

Imprime: QUINTA IMPRESIÓN, S. L.
Hnos. Bernad, 10 bajo - 03080 Alicante

I.S.B.N.: 84-699-5301-X
Depósito Legal: A-923-2001

I.S.S.N.: 0212-7636 correspondiente a la colección
Estudios de Lingüística

Reservados todos los derechos. No se permite reproducir, almacenar en sistemas de recuperación de la información ni transmitir alguna parte de esta publicación, cualquiera que sea el medio empleado –electrónico, mecánico, fotocopia, grabación, etc.–, sin el permiso previo de los titulares de los derechos de la propiedad intelectual.

Estos créditos pertenecen a la edición impresa de la obra.

Edición electrónica:



Susana Pastor Cesteros
Ventura Salazar García
(eds.)

ESTUDIOS DE LINGÜÍSTICA

Introducción

Índice

Portada

Créditos

Susana Pastor Cesteros y Ventura Salazar García

Introducción 5

Introducción

SUSANA PASTOR CESTEROS Y VENTURA SALAZAR GARCÍA

El presente volumen pretende ofrecer una muestra de las actuales investigaciones en adquisición de segundas lenguas (ASL) en el ámbito hispánico, tanto en lo relativo al español como a otros idiomas. Y podemos decir que ve la luz en un momento oportuno, dado el indiscutible auge y dinamismo de los estudios relativos a esta disciplina.

Conviene tener presente que es todavía relativamente reciente el inicio de este tipo de estudios. Porque, si bien es histórica la preocupación por el modo en que se adquiere una lengua diferente de la materna, tan sólo a partir de mediados del siglo XX comienza a perfilarse, a partir del desarrollo de la lingüística aplicada y de la psicolingüística, el marco en el que terminará fraguando el estudio científico de la ASL. No podemos repasar aquí la fructífera evolución ex-

Estudios de Lingüística
**Tendencias y líneas de investigación en adquisición
de segundas lenguas**

perimentada por esta especialidad, que probablemente el lector tendrá presente, pero sí quisiéramos refrendar lo que viene siendo un hecho de interés creciente en los últimos años. Sin negar el predominio que sigue manteniendo la bibliografía en inglés y/o sobre la adquisición del inglés como lengua extranjera, comienzan a abrirse paso las publicaciones redactadas en (y/o dedicadas a) otros idiomas. Y, en el caso particular del español, la situación presente y las perspectivas de futuro se nos antojan claramente esperanzadoras, tanto en términos cuantitativos como cualitativos. Es en esas coordenadas en donde cabe situar la aparición del presente volumen monográfico, en el que los editores hemos intentado recoger diversas voces representativas de los campos y orientaciones de investigación actualmente vigentes en ASL. Los artículos recopilados, todos ellos inéditos hasta la fecha, constituyen en conjunto un amplio abanico en el que figuran tanto aportaciones teóricas como indagaciones empíricas; informaciones y datos sobre los logros obtenidos con una reflexión prospectiva sobre los caminos por recorrer, que sin duda son muchos. En definitiva, pensamos que ofrecen una contribución relevante a la bibliografía disponible en español dentro de este campo de estudio, y esperamos que reciban una acogida favorable tanto por parte de los espe-

cialistas como por cualquier lector interesado en este apasionante campo.

Como ya se ha apuntado anteriormente, será sobre todo a partir de los años cincuenta cuando los avances teóricos y metodológicos de las investigaciones sobre la enseñanza de segundas lenguas empiecen a prestar, bajo los presupuestos de la lingüística y la psicología del momento, una atención decidida a los interrogantes que suscita la adquisición lingüística. La aparición de la lingüística contrastiva y las hipótesis derivadas de la misma constituyen un testimonio fehaciente de ese hecho. Con sus luces y sus sombras, el impulso investigador que suscitó en su momento el análisis contrastivo sirvió de punto de partida para una trayectoria que nos ha llevado al estado actual. El análisis de errores, la aparición de la noción de *interlengua* o los avances de la investigación en el aula han constituido otros tantos jalones que han contribuido decisivamente a la delimitación teórica y epistemológica de la ASL. Por eso, hay que reconocerle ya a este campo de estudio su plena ‘mayoría de edad’, pues goza de una existencia autónoma de al menos tres décadas.

Podría afirmarse que, en nuestros días, la ASL se caracteriza por una gran amplitud de miras –derivada del amplio espectro de interrogantes que tiene planteados– que al mismo

Estudios de Lingüística
**Tendencias y líneas de investigación en adquisición
de segundas lenguas**

tiempo se combina con una progresiva especialización. Esto explica y justifica el que haya una pluralidad de enfoques y planteamientos, y que no todas sus vertientes dispongan del mismo grado de consolidación. Así, por ejemplo, se ha reflexionado mucho sobre la naturaleza de la interlengua y sus características estructurales, el papel del error en el proceso de adquisición, la incidencia de la lengua materna, etc. En cambio, faltan aún un mayor número de estudios experimentales que permitan generalizar las conclusiones en terrenos como las variables que afectan al proceso (edad, motivación, estilos de aprendizaje, etc.), las cuales pueden determinar las diferencias de resultados entre los aprendices. Asimismo, el grado de conocimiento que se tiene acerca de las secuencias de adquisición y la evolución de la interlengua en los aprendices de inglés no es extensible al caso de los aprendices de otras lenguas.

En el marco académico hispánico, y al margen de algunos posibles antecedentes, la aparición de los estudios específicos de ASL se produjo en una fecha relativamente tardía. No obstante, en los últimos años se han constatado notables progresos, ya sea desde la lingüística, la psicología o la pedagogía. En el ámbito concreto de la lingüística, hay que reconocer el papel desempeñado por algunas asociaciones

orientadas esencialmente hacia la lingüística aplicada y la enseñanza de lenguas (AESLA, ASELE, etc.), que en sus respectivos congresos han dado cabida también, en una medida creciente, a contribuciones directamente vinculadas con la ASL. Otros foros y reuniones científicas como los congresos bianuales sobre *Las Lenguas en la Europa Comunitaria* han contribuido también en esa misma dirección. La existencia desde hace varios años de una revista especializada en la adquisición del español (*REALE*), editada por la Universidad de Alcalá de Henares, constituye indudablemente un hecho sumamente significativo y revelador. Fuera de nuestras fronteras, el estudio de la adquisición del español recibe también una atención digna de tenerse en cuenta, a cargo de investigadores de reconocido prestigio y con presencia en publicaciones científicas de primer orden. En fin, no puede dejar de apreciarse la incorporación de la ASL en la enseñanza reglada de varias universidades, la realización de numerosas Tesis Doctorales y la aparición en nuestro mercado editorial de diversos manuales, monografías y publicaciones colectivas que han ampliado considerablemente el bagaje bibliográfico disponible. La situación dista mucho de ser la ideal, pero no cabe duda de que, si se compara con la que había hace apenas unos años, hay razones para el optimismo. Y, como hemos señalado antes, el libro que el lec-

tor tiene entre sus manos quiere hacer su modesta contribución para abundar en esa línea.

Con una finalidad esencialmente operativa, hemos decidido agrupar los trabajos que componen este volumen en dos bloques temáticos. El primero, que hemos titulado *Caracterización y desarrollo de la interlengua*, gira en torno a la adquisición de determinados aspectos gramaticales o textuales, y su presencia en la interlengua de los aprendices. El segundo, *La adquisición en el marco del aula*, tiene en cuenta sobre todo algunas de las consecuencias de la instrucción en un marco formal, atendiendo así a cuestiones como la atención a la forma, las variables del aprendizaje, el discurso académico o la interacción en el aula, entre otras. El orden en que aparecen los artículos intenta ir de lo más general a lo más particular, aunque, claro está, no se pretende una lectura lineal del conjunto. Será el interés del lector el que lo guíe por uno u otro capítulo.

Si hacemos un breve repaso por el contenido de los artículos que componen esta obra, veremos cómo, en el primer bloque, la profesora Marta Baralo presenta una revisión de los estudios de adquisición de las lenguas maternas comparados con los de adquisición de segundas lenguas, para tratar sobre el léxico y su relación intuitiva con las reglas gra-

maticales. En su análisis, la autora parte, por un lado, de las semejanzas en cuanto a la organización y funcionamiento del lexicón en LM y en LE y, por otro, de la doble dimensión –formal y semántica– de las piezas léxicas que lo constituyen. En un primer apartado aborda la organización del lexicón, concebido desde una perspectiva dinámica, de creatividad, lo cual permite distinguirlo del concepto de léxico. En línea con lo anterior, hace una descripción de cómo aprenden los niños las palabras de su LM, dentro del marco teórico de la gramática universal de corte generativista. A continuación pasa a tratar específicamente la cuestión del lexicón en la interlengua del español, prestando especial atención a la creatividad léxica, con abundantes ejemplos de informantes extranjeros. Para explicar cómo se forma el lexicón, se estudian fenómenos como la transferencia de la lengua materna, la fosilización, la preferencia por el uso de la forma menos marcada y las estrategias de comunicación relacionadas con el mismo. Finaliza el artículo con un breve apartado sobre las implicaciones didácticas de lo expuesto previamente.

Rosa María Manchón, por su parte, nos ofrece una amplia y documentada revisión de la evolución y el estado actual de la investigación sobre el concepto de transferencia. Sin duda, éste es uno de los aspectos más controvertidos –empe-

Estudios de Lingüística
**Tendencias y líneas de investigación en adquisición
de segundas lenguas**

zando por su propia denominación– de los estudios relacionados con la adquisición y uso de segundas lenguas. Desde un punto de vista esencialmente psicolingüístico, son tomados en consideración los principales modelos que han intentado explicar dicho fenómeno; desde los planteamientos iniciales de corte conductista, nacidos hace más de cuatro décadas en el marco del análisis contrastivo, hasta las propuestas de orientación cognitivista que han emergido en fechas mucho más recientes. Por último, y teniendo en cuenta las evidencias que la propia autora ha presentado en otras publicaciones, dedica una especial atención al papel estratégico que juega la transferencia en las tareas de producción oral y escrita en una segunda lengua. Finalmente, Rosa M^a Manchón concluye señalando que es mucho lo que se ha avanzado en los aspectos teóricos y metodológicos de la investigación de la transferencia, pero que al mismo tiempo siguen abiertos muchos interrogantes de primer orden, especialmente en lo que se refiere a las situaciones de lenguas en contacto y a las implicaciones en el campo de la didáctica de lenguas.

Por lo que respecta al artículo de Christoph Ehlers, se trata de un estudio sobre la adquisición del orden de palabras del alemán como lengua extranjera. Tomando como referencia la

teoría generativa de principios y parámetros, así como las aportaciones de Pienemann y su equipo, el foco de interés se centra en el papel de la transferencia de la lengua materna y el orden de adquisición en la construcción de la interlengua. Para ello, además de ofrecer una revisión de las propuestas precedentes, el autor se ha basado en un estudio propio con dos grupos de estudiantes españoles de alemán como lengua extranjera. En su opinión, los datos obtenidos constituyen evidencias a favor de las hipótesis ya existentes acerca de la existencia de una secuenciación en la adquisición del orden de palabras en alemán, así como de una relación directa entre dicha adquisición y la gramática universal.

El artículo de Susana Pastor incide en un campo de la gramática de segundas lenguas hasta ahora muy poco tratado, como es el proceso de adquisición de la concordancia en la interlengua del español como lengua extranjera. Con tal fin se revisan distintos tipos de concordancia (sustantivo/adjetivo, determinante/sustantivo, sujeto/verbo y relativo/antecedente) para averiguar cuáles entrañan mayor dificultad en según qué niveles de aprendizaje. Tras un apartado introductorio, da cuenta del estado de la cuestión sobre la concordancia en la interlengua de hablantes no nativos y especifica las hipótesis de partida sobre las que ha basado el

posterior estudio empírico. Dicho estudio se ha llevado a cabo con aprendices de los Cursos de Español para Extranjeros de la Universidad de Alicante. El artículo incluye una descripción de las características del corpus, de la recogida de datos y de los grupos observados. A continuación, se procede al análisis y comentario de los resultados obtenidos y se indaga en sus implicaciones pedagógicas.

El estudio de Gema Sanz nos parece especialmente novedoso por los parámetros teóricos y metodológicos en los que se mueve. Desde un enfoque netamente funcional y pragmático, la autora aboga por un estudio de la adquisición fundamentado en la obtención de datos a partir de las producciones discursivas de los estudiantes. La investigación aquí presentada parte de una actividad semicontrolada de la que se extrajo un corpus de relatos orales en francés y español (ambas lenguas como L1 y como L2), y se centra en la dimensión textual de la competencia léxica en lo relativo a la referencia espacial. De acuerdo con determinadas teorías cognitivistas, para el análisis cualitativo de dicha competencia se postula que en la producción discursiva deben distinguirse tres niveles de operaciones psicolingüísticas: uno para la conceptualización del mensaje, otro para su formulación y un tercero (no tratado directamente en el presente es-

tudio) para la articulación del discurso. Los datos obtenidos apuntan a la existencia de determinadas características comunes a los estudiantes hispanohablantes y francófonos, pero también ciertas especificidades que pueden arrojar luz acerca del efecto de la transferencia de la lengua materna sobre la conceptualización de mensajes en una lengua extranjera.

Y, por último, la contribución de Ventura Salazar, que cierra este primer bloque, indaga especialmente en el papel que desempeñan en el proceso de lectura ciertas estrategias cognitivas y metacognitivas de monitorización y solución de problemas textuales. Para ello, ha diseñado un estudio empírico en el que se han administrado a cuatro grupos de sujetos (dos de aprendices de español como segunda lengua, que tienen el inglés como lengua materna, y dos de hablantes nativos de español, con distinto grado de alfabetización) diversos textos previamente manipulados por medio de la inserción de determinadas unidades lingüísticas espurias. Los resultados obtenidos se muestran en consonancia con una interpretación de la lectura como proceso multidimensional. Esto es debido a que, comparados con los lectores nativos de español, los estudiantes no nativos observados parecen hacer un uso sustancialmente diferente, incluso en su lengua

Estudios de Lingüística
**Tendencias y líneas de investigación en adquisición
de segundas lenguas**

materna, de las estrategias de monitorización de la lectura. El autor plantea la hipótesis de que esto puede deberse en buena medida a la distinta relación que existe entre el sistema fonológico de la oralidad y la representación gráfica de la escritura en las dos lenguas consideradas.

El segundo bloque, *La adquisición en el marco del aula* da comienzo con el artículo de Lourdes Ortega en el que son atendidos, con una perspectiva de conjunto, el origen, evolución y estado actual de las propuestas emanadas de lo que se ha dado en llamar ‘atención a la forma’ (*focus on form*). Esta corriente, de la que la autora es una representante particularmente cualificada, se ha erigido sin duda en una de las más fructíferas de las que están presentes hoy día en los estudios de ASL. A ello contribuye sin duda el hecho de que combina de modo particularmente sugestivo y eficaz la investigación empírica de los mecanismos de adquisición en el marco del aula con una dimensión aplicada, destinada a ofrecer propuestas didácticas que, sin renunciar a una vocación eminentemente comunicativa y procesual, se alejan de ciertas posiciones excesivamente radicales o excluyentes. El presente estudio pone de relieve ambas dimensiones, tanto en lo que se refiere a su fundamentación teórica general como a determinadas concreciones investigadoras considera-

das como de especial relevancia. En definitiva, nos ofrece valiosos elementos de juicio para calibrar el alcance de la atención a la forma, y su singularidad respecto de otras propuestas alternativas.

El artículo de los profesores de la Universidad de Granada Jenaro Ortega y Alejandro Castañeda está también dedicado a la atención a la forma. En este caso se tratan sus relaciones con la gramática pedagógica y el metalenguaje en la presentación de cuestiones gramaticales para estudiantes no nativos. Tras un repaso histórico por las distintas etapas caracterizadas por el elogio o el rechazo de la enseñanza explícita de la gramática, los autores se centran en la actual corriente de estudio denominada ‘atención a la forma’, de la que explican las causas de su aparición y los aspectos que la definen. Éste es el marco que encuadra su aportación sobre las versiones pedagógicas de las descripciones gramaticales, ejemplificadas en la oposición ‘imperfecto’ e ‘indefinido’ en español. Es cierto que tal oposición constituye un tema clásico de discusión, pero también lo es que la presente reflexión puede calificarse de novedosa y clarificadora. Y ello porque la sitúan en el contexto de un problema que suele darse en las descripciones gramaticales: la no distinción entre significados sistemáticos básicos y sentidos derivados

pragmáticamente. Eso a menudo genera incoherencias en tales descripciones, al hallarse aparentes ‘excepciones’ a las mismas, que se evitarían con una descripción de otra índole, como la aquí propuesta. Tras la descripción de las tres grandes categorías con que suele exponerse la oposición ‘imperfecto/indefinido’ (la de carácter aspectual, temporal y discursivo) se explica pormenorizadamente la nueva propuesta, con abundantes ejemplos, también de errores de los aprendices, que queda resumida en un esquema final; dicho esquema pretende ser una guía de interpretación de los usos del imperfecto y su posible alternancia con el indefinido, con una clara voluntad explicativa, pero también didáctica.

Carmen Muñoz, por su parte, comienza con una breve introducción en la que recoge las diversas perspectivas desde las que abordar las diferencias individuales que explican la variabilidad de resultados en la adquisición de segundas lenguas, tema crucial en este ámbito y necesitado aún de estudios concluyentes. Se centra a continuación en el comentario, en primer lugar, de los factores temporales, fundamentalmente la edad de inicio del aprendizaje, así como las horas de instrucción y grado de exposición a la lengua meta, y en segundo lugar, otros factores también influyentes, que tienen que ver con el contexto escolar, como el dominio aca-

démico de la primera lengua (o las primeras lenguas, en su caso) y la clase socio-cultural a la que pertenece el aprendiz. El estudio empírico recoge datos de grupos de alumnos de inglés como lengua extranjera de escuelas públicas de Barcelona, de diferentes cursos y edades y, evidentemente, también con distintas edades de inicio de la instrucción. El comentario de los resultados muestra cómo las diferentes variables tienen efectos distintos sobre las diversas partes de que se constituía la prueba presentada a los aprendices.

Las tres siguientes contribuciones tienen como objetivo el estudio de la interacción en el aula. La primera de ellas, de Eva Alcón realiza una interesante revisión sobre el efecto de la interacción oral en el contexto del aula, como espacio en el que se desarrolla el aprendizaje. El punto de partida es la teoría sociocultural de Vygotsky y las investigaciones sobre el papel de la interacción, en general, en la adquisición de segundas lenguas (en especial todo lo relativo a las modificaciones lingüísticas del habla para no nativos, en la medida en que facilitan la comprensión del significado y evitan la ruptura de la conversación). Al presentar el discurso en el aula como marco para el aprendizaje de segundas lenguas, la autora se centra en dos aspectos de especial relevancia, la creación de tareas comunicativas (y en qué medida tienen

Estudios de Lingüística
**Tendencias y líneas de investigación en adquisición
de segundas lenguas**

éstas en cuenta tanto la fluidez como la corrección lingüística y la complejidad del discurso) y el papel del profesor en el aula, que es crucial como mediador del proceso de aprendizaje.

La contribución de Sagrario Salaberri constituye seguramente un claro ejemplo de las enormes concomitancias que siguen manteniendo las investigaciones en adquisición y en didáctica de segundas lenguas, especialmente si atendemos a los procesos de interacción que tienen lugar en el aula. Se incluyen aquí los resultados de un estudio empírico sobre la enseñanza del inglés como lengua extranjera en centros de Educación Primaria y de Educación Secundaria Obligatoria en Almería. El foco principal de atención es el examen del discurso del profesor y de los turnos de conversación como elementos esenciales de la práctica pedagógica. Se pone así de manifiesto la ineludible ‘tensión metalingüística’ que, por su propia finalidad y razón de ser, impregna las actuaciones de los participantes en un medio formal de aprendizaje. Este hecho, junto con la asimetría que se produce entre profesor y aprendiz, determina el que el discurso pedagógico mantenga diferencias sustanciales respecto de la conversación natural; lo cual no significa en absoluto que deje de ser una actividad auténticamente comunicativa y fundamentada sobre la cooperación. Por otro lado, los datos

que aporta Salaberri muestran, entre otras cosas, la existencia de diferencias muy acusadas entre la interacción de los centros de Primaria y de Secundaria. Es decir, que si cabe postular que el discurso del profesor incide sobre el proceso de aprendizaje, también hay que reconocer que las condiciones de aprendizaje influyen sobre la configuración del discurso del enseñante.

En su artículo, Mercè Pujol muestra las relaciones entre la interacción y la adquisición de una lengua extranjera, en el ámbito concreto de la realización de una tarea por parte de aprendices adultos de español. Su marco teórico de referencia es la teoría sociocognitiva de la ASL, a partir sobre todo de los trabajos de Vygotsky; en dicha teoría, el papel desempeñado por la interacción es crucial por lo que se refiere tanto a la comunicación y producción lingüística como a la resolución de problemas. Y, desde esta perspectiva, Pujol muestra la utilidad del trabajo en parejas, con el que ilustrará su aportación. Tras la descripción del corpus, los objetivos del trabajo son, en primer lugar, mostrar las características de la interacción entre aprendices de español que llevan a cabo una tarea en pareja –la de encontrar las diferencias entre dos dibujos-; en segundo lugar, averiguar los procedimientos lingüísticos utilizados durante la realización de la

Estudios de Lingüística
**Tendencias y líneas de investigación en adquisición
de segundas lenguas**

misma y, por último, establecer las características de la producción lingüística presente en el aula. Como conclusión, se evidencia cómo los aprendices privilegian la realización de la tarea sobre la propia comunicación o la atención al código.

El artículo de Graciela Vázquez se estructura en torno a tres ejes: el discurso académico en general, el discurso académico español en particular y la didactización de este último. Para la primera cuestión se comentan las principales investigaciones en el ámbito del discurso académico desde sus comienzos a partir de la década de los ochenta y que abarcan áreas que van desde la lingüística aplicada hasta los estudios de interculturalidad, análisis del texto o lenguajes específicos. Por lo que se refiere al discurso académico español, la autora destaca lo reciente de su estudio, en el marco de un proyecto europeo y especifica las características definitorias de tres tipos de textos académicos por lo que respecta a su función, modo de presentar el tema, estructura y estilo; se trata de la clase magistral, la monografía y el artículo científico. En cuanto a las reflexiones sobre la didactización del discurso académico español, parten del trabajo realizado en el CD-ROM “Comprender en español”, que pretende sensibilizar a los estudiantes en la comprensión de clases magistrales. Completa este punto el comentario de

los aspectos positivos, pero también de los mejorables, de este tipo de materiales multimedia y la presentación de una unidad didáctica en la red para el aprendizaje autónomo de un tipo de trabajo escrito como es la monografía. La conclusión final apunta a un crecimiento de este tipo de trabajos sobre el discurso académico, debido a la progresiva internacionalización de los estudios universitarios.

Por último, el artículo que cierra el libro ha sido elaborado por el equipo de la Universidad de Santiago de Compostela dirigido por el profesor Onésimo Juncos. En él se reflexiona sobre una cuestión muy novedosa tanto para los estudios de lenguas de signos como para los de adquisición de segundas lenguas: la enseñanza de la Lengua de Signos Española (L.S.E.) como segunda lengua a aprendices oyentes. Una interesante introducción nos sitúa en la historia de la enseñanza de la lengua a las personas sordas y en el actual resurgimiento de las lenguas de signos consideradas con idénticos principios de construcción que las lenguas naturales; se repasan a continuación los principales centros de investigación sobre el tema y sus aportaciones para pasar a tratar en el apartado siguiente las implicaciones de esta modalidad específica de aprendizaje. A saber, la percepción y la ejecución de los parámetros que constituyen el signo como fun-

Estudios de Lingüística
**Tendencias y líneas de investigación en adquisición
de segundas lenguas**

damentos de la competencia lingüística de las lenguas de signos. Por lo que respecta específicamente a la enseñanza de la lengua de signos como segunda lengua, los autores destacan el creciente interés del tema, insisten en los avances que han supuesto las nuevas tecnologías para la elaboración de materiales didácticos y repasan la situación académica actual de este tipo de estudios en los distintos currículos. En los dos últimos apartados se recogen las principales estrategias de aprendizaje de la lengua de signos, en consonancia con lo que sucede en las demás lenguas extranjeras, y sobre todo se detallan las principales dificultades que atraviesan los aprendices de lengua de signos, relativas a la percepción, la coordinación de los distintos parámetros que configuran el signo o el uso de las expresiones faciales y corporales.

Todos estos trabajos, aunque no agotan las vías de estudio vigentes, ofrecen en conjunto un panorama suficientemente representativo de las orientaciones de la investigación en la actualidad. Quizá cabría destacar la pluralidad de los temas, objetivos y orientaciones de los mismos. Así, encontramos estudios teóricos y análisis empíricos; trabajos sobre el español y sobre otras lenguas (incluida una lengua no oral); enfoques vinculados a planteamientos lingüísticos de índole

formal y otros más decididamente funcionales. Esta diversificación no es sino un reflejo del estado actual de las investigaciones en ASL y hemos querido ponerla de relieve en la presente monografía. Confiamos en que su lectura suscite el interés intelectual de quienes se acerquen a sus páginas.

No queremos cerrar esta introducción sin agradecer a las Áreas de Lengua Española y de Lingüística General de nuestra universidad las facilidades prestadas para la publicación de este libro. Su apoyo e iniciativa han permitido sacar a la luz este primer anexo de la revista *Estudios de Lingüística de la Universidad de Alicante (ELUA)*, que confiamos en que tenga continuidad en el futuro.